



## PUBLIC NOTICE

### Public Comment Period Open – Westmoreland San Juan Mining LLC San Juan Coal Mine, NPDES permit # NM0028746

This is a notification that EPA's public notice and associated federal comment period have been opened for the draft permit of the Westmoreland San Juan Mining LLC San Juan Coal Mine, National Pollutant Discharge Elimination System (NPDES) permit number NM0028746. Additionally, NMED has opened the simultaneous comment period for the Clean Water Act Section 401 Certification of the draft NPDES permit.

When EPA Region 6 drafts a NPDES permit for a discharge into one of New Mexico's surface waters, the New Mexico Environment Department (NMED) is required to provide concurrence that the discharge will not negatively affect the receiving waterbodies. This is documented through the 401 Certification and is required in accordance with 20.6.2.2001 NMAC. NMED can make the draft permit more stringent if based on state law or can make comments to EPA for consideration in the final permit. NMED also has the authority to deny certification if the permitting circumstances will not guarantee that the discharge will meet water quality standards.

The applicant's mailing address is: Westmoreland San Juan Mining LLC  
P.O. Box 561  
Waterflow, NM 87421

The facility is located on County Road 6800, about 16 miles west of Farmington, San Juan County, New Mexico. The discharges from the facility are to the Westwater Arroyo and Shumway Arroyo in Segment 20.6.4.98 NMAC and to the San Juan River in Segment 20.6.4.401 NMAC in the San Juan River Basin in San Juan County, New Mexico.

The draft permit, draft fact sheet/statement of basis, and other associated information can be found at the following websites: <https://www.env.nm.gov/public-notices/> and/or <https://www.epa.gov/publicnotices/notices-search/location/New%20Mexico/location/new%20mexico>.

If you have comments that you would like NMED to consider as the Clean Water Act Section 401 Certification is drafted, please submit them using the NMED Public Comment Portal at <https://nmed.commentinput.com/comment/search> or send them to:

Susan A. Lucas Kamat, Program Manager  
NMED SWQB Point Source Regulation Section  
PO Box 5469  
Santa Fe, NM 87502  
[psrs.program.manager@env.nm.gov](mailto:psrs.program.manager@env.nm.gov)  
505-946-8924

Tutorial videos on how to use the Public Comment Portal are available in both English ([https://www.youtube.com/watch?v=narGKh\\_4HzY](https://www.youtube.com/watch?v=narGKh_4HzY)) and Spanish ([https://www.youtube.com/watch?v=sGhuYS\\_Ir4c](https://www.youtube.com/watch?v=sGhuYS_Ir4c)).

For more information on the draft permit, contact the following assigned staff contact:

Jason Martinez, Permit and Certification Team Lead  
NMED SWQB Point Source Regulation Section  
PO Box 5469  
Santa Fe, NM 87502  
[jason.martinez2@env.nm.gov](mailto:jason.martinez2@env.nm.gov)  
505-372-8376

NMED SWQB will accept written comments until the end of the business day (5pm MST) on Tuesday, December 12, 2023.



## AVISIO PÚBLICO

### **Periodo de comentario publico abierto para la mina de carbón de San Juan de Westmoreland San Juan Mining LLC, número de permiso NPDES NM0028746**

Esta es una notificación de que el aviso público de la EPA y el período federal asociado de comentarios han sido abiertos para el borrador permiso de la mina de carbón de San Juan de Westmoreland San Juan Mining LLC, número de permiso NPDES NM0028746. Además, NMED ha abierto el período simultáneo de comentarios para la Certificación de la Sección 401 de la Ley de Agua Limpia del borrador del permiso del Sistema Nacional de Eliminación de Descargas de Contaminantes (NPDES, por sus siglas en inglés) mencionado anteriormente.

Cuando la Región 6 de la EPA redacta un permiso del NPDES para una descarga en aguas superficiales de Nuevo México, se requiere que NMED concuerde con que la descarga no afectará negativamente a los cuerpos de agua receptores. Esto se documenta a través de la certificación 401 y se requiere de acuerdo con 20.6.2.2001 NMAC. NMED puede hacer que el borrador del permiso sea más estricto si se basa en la ley estatal o puede hacer comentarios a la EPA para su consideración en el permiso final. NMED también tiene la autoridad para denegar la certificación si las circunstancias de los permisos no garantizan que la descarga cumpla con los estándares de calidad del agua.

La dirección postal del solicitante es Westmoreland San Juan Mining LLC  
P.O. Box 561  
Waterflow, NM 87421

La instalación está ubicada en County Road 6800, a unas 16 millas al oeste de Farmington, condado de San Juan, Nuevo México. Las descargas de la instalación son al Arroyo Westwater y Arroyo Shumway en segmento 20.6.4.98 NMAC y al Río San Juan en la cuenca del Río Juan en el condado de San Juan, Nuevo México.

El permiso, la hoja de datos/declaración de base y otra información relacionada se pueden encontrar en los siguientes sitios web: <https://www.env.nm.gov/public-notices/> o <https://www.epa.gov/publicnotices/notices-search/location/New%20Mexico/location/new%20mexico>.

Si usted tiene algún comentario sobre esta instalación que desea que el NMED considere al redactar la Certificación de la Ley de Aguas Limpias, Sección 401, sírvase envíelos utilizando al portal de comentarios públicos en <https://nmed.commentinput.com/comment/search>, o sírvase enviarlo a:

Susan A. Lucas Kamat, director del program  
NMED SWQB Sección de regulación de fuentes puntuales  
PO Box 5469  
Santa Fe, NM 87502  
[psrs.program.manager@env.nm.gov](mailto:psrs.program.manager@env.nm.gov)  
505-946-8924

Los videos tutoriales sobre cómo usar el Portal de comentarios públicos están disponibles en inglés ([https://www.youtube.com/watch?v=narGKh\\_4HzY](https://www.youtube.com/watch?v=narGKh_4HzY)) y español ([https://www.youtube.com/watch?v=sGhuYS\\_Ir4c](https://www.youtube.com/watch?v=sGhuYS_Ir4c))

Para más información sobre el permiso preliminar, comuníquese con el integrante del personal asignado como contacto:

Jason Martinez, líder del equipo de permisos y certificaciones  
NMED SWQB Sección de regulación de fuentes puntuales  
PO Box 5469  
Santa Fe, NM 87502  
[jason.martinez2@env.nm.gov](mailto:jason.martinez2@env.nm.gov)  
505-372-8376

NMED SWQB aceptará comentarios escritos hasta el final del día hábil a las (5pm MST) del martes, 12 de diciembre de 2023.

ENGLISH	ESPAÑOL
<p>Persons who need language services (e.g., assistance for an interpreter) or persons with disabilities who need services to participate in this public process should contact:</p> <p><b>Susan A. Lucas Kamat</b>, Program Manager            NMED SWQB Point Source Regulation            P.O. Box 5469            Santa Fe, NM 87502            telephone (505) 946-8924            email <a href="mailto:susan.lucaskamat@env.nm.gov">susan.lucaskamat@env.nm.gov</a></p>	<p>Las personas que necesiten asistencia de lenguaje (por ejemplo, asistencia para un intérprete) o las personas que tengan una discapacidad o que necesiten ayuda para participar en este proceso público deberán comunicarse con:</p> <p><b>Susan A. Lucas Kamat</b>, director del program            NMED SWQB regulación de fuentes puntuales            P.O. Box 5469            Santa Fe, NM 87502            teléfono (505) 946-8924            correo electrónico <a href="mailto:susan.lucaskamat@env.nm.gov">susan.lucaskamat@env.nm.gov</a></p>
<p>TDD or TTY users please access the number via the New Mexico Relay Network, 1-800-659-1779 (voice); TTY users: 1-800-659-8331.</p>	<p>Los usuarios de TDD o TTY pueden acceder al número a través de la red de retransmisión de Nuevo México, 1-800-659-1779 (voz); usuarios de TTY: 1-800-659-8331.</p>
<p>The New Mexico Environment Department (NMED) does not discriminate on the basis of race, color, national origin, disability, age or sex in the administration of its programs or activities, as required by applicable laws and regulations. If you have any questions about any of the NMED's non-discrimination programs, policies or procedures, you may contact:</p> <p><b>Kate Cardenas</b>, NMED's Non-Discrimination Coordinator            1190 St. Francis Dr., Suite N4050            P.O. Box 5469            Santa Fe, NM 87502            telephone (505) 827-2855            email <a href="mailto:nd.coordinator@env.nm.gov">nd.coordinator@env.nm.gov</a></p>	<p>El Departamento del Medio Ambiente de Nuevo México (NMED, por su sigla en inglés) no discrimina por motivos de raza, color, origen nacional, discapacidad, edad o sexo en la administración de sus programas o actividades, según lo exigido por las leyes y los reglamentos correspondientes. Si tiene preguntas sobre cualquier programa de no discriminación, norma o procedimiento de NMED, puede comunicarse con:</p> <p><b>Kate Cardenas</b>, la Coordinadora de No Discriminación de NMED            1190 St. Francis Dr., Suite N4050            P.O. Box 5469            Santa Fe, NM 87502            teléfono (505) 827-2855            correo electrónico <a href="mailto:nd.coordinator@env.nm.gov">nd.coordinator@env.nm.gov</a></p>
<p>If you believe that you have been discriminated against with respect to a NMED program or activity, you may contact the Non-Discrimination Coordinator identified above or visit our website at <a href="https://www.env.nm.gov/general/environmental-justice-in-new-mexico/">https://www.env.nm.gov/general/environmental-justice-in-new-mexico/</a> to learn how and where to file a complaint of discrimination.</p>	<p>Si piensa que ha sido discriminado con respecto a un programa o actividad de NMED, puede comunicarse con la Coordinadora de No Discriminación antes indicada o visitar nuestro sitio web <a href="https://www.env.nm.gov/general/environmental-justice-in-new-mexico/">https://www.env.nm.gov/general/environmental-justice-in-new-mexico/</a> para saber cómo y dónde presentar una queja por discriminación.</p>